

**8818**

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

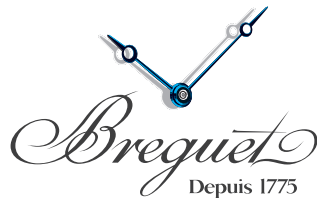
ISTRUZIONI PER L'USO

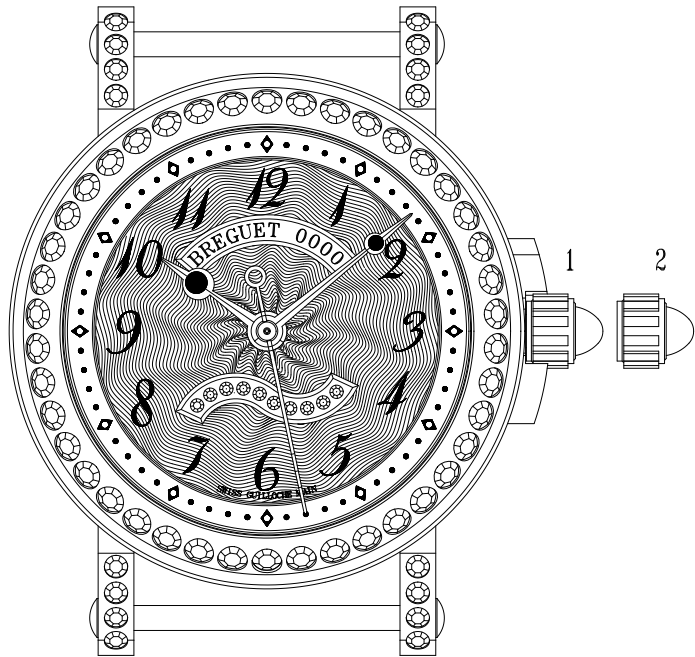
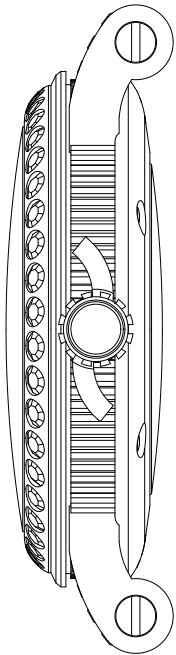
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





# 8818

## MONTRE «MARINE», REMONTAGE AUTOMATIQUE, ÉTANCHE JUSQU'À 3 BAR (30 M)

### La couronne a deux positions:

**1. Position neutre  
(remontage manuel)**

**2. Position de mise à l'heure**

### Mise en marche de la montre

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique, c'est-à-dire d'effectuer le remontage en tournant la couronne vers le haut ( $\Delta$ ), de 30 à 35 tours. Ensuite, la montre portée au poignet se remonte automatiquement. Non portée, après un armage complet, elle s'arrêtera après 40 heures environ.

### Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **2**. Puis tourner la couronne vers le haut ( $\Delta$ ) pour faire avancer les aiguilles jusqu'à l'heure désirée. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas ( $\nabla$ ) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

## **Attention**

Cette montre est garantie étanche à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position **1**.

## ***Le temps au long cours***

*L'inscription gravée au dos de votre montre MARINE atteste les liens séculaires qui nous unissent au monde de la navigation; elle rappelle qu'en 1815, A.-L. Breguet reçut de Louis XVIII le titre d'«Horloger de la Marine Royale», le plus grand honneur auquel puisse aspirer un horloger. Élégante, robuste, et dotée d'un mouvement automatique, votre montre MARINE est la digne héritière des chronomètres de marine créés par notre fondateur. Des garde-temps réputés pour leur fiabilité, leur inventivité et leur précision.*

# 8818

“MARINE” WATCH, SELF-WINDING, WATER-RESISTANT TO 3 BAR (30 M)

## Crown with two positions:

**1. Neutral position  
(manual winding)**

**2. Setting the time**

## Starting the watch

Crown in position **1**. Start the watch by turning the crown forwards ( $\triangle$ ) 30 to 35 times to wind the movement. The movement is rewound automatically when the watch is worn on the wrist. Fully wound, the watch will keep going for about 40 hours off the wrist.

## Setting the time

Pull the crown out to position **2**. Turn the crown forwards ( $\triangle$ ) to advance the hands to the right time. To set the time precisely, always turn the hands clockwise. Then push the crown back to position **1** and give it a turn backwards ( $\nabla$ ) to ensure that it turns freely.

## **Please note**

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position **1**.

## ***Time across the oceans***

*The engraving on the back of your MARINE watch recalls Breguet's centuries-old connexion with navigation. It means that your watch is a worthy descendant of the marine chronometers that earned A.-L. Breguet Louis XVIII's warrant of watchmaker to France's royal navy – the highest title a chronometer-maker could aspire to. The robust, automatic MARINE watches are directly inspired by our founder's concern for elegance, precision and reliability.*

*English*

# 8818

## MODELL „MARINE“, AUTOMATIKAUFZUG, WASSERDICHT BIS 3 BAR (30 M)

**Die Krone hat zwei Positionen:**

**1. Normalstellung  
(Handaufzug)**

**2. Zeiteinstellung**

**Aufziehen der Uhr**

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Automatikwerk durch 30 bis 35 Umdrehungen der Krone im Uhrzeigersinn ( $\triangle$ ) von Hand aufgezogen werden. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf. Wird sie nicht getragen, läuft die Uhr während rund 40 Stunden, nachdem sie voll aufgezogen wurde.

**Zeiteinstellung**

Die Krone in Position **2** ziehen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn ( $\triangle$ ) die Zeiger auf die gewünschte Zeit stellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Kronendrehung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn ( $\nabla$ ) prüfen, ob die Krone frei dreht.

## Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position 1.

## *Zeit auf hoher See*

*Die auf der Rückseite Ihrer MARINE eingravierte Beschriftung bescheinigt unsere jahrhundertealte Verbindung zur Schifffahrt: Sie erinnert an die höchste einem Uhrmacher verliehene Auszeichnung. 1815 wurde A.-L. Breguet von Louis XVIII. zum «Uhrmacher der Königlichen Marine Frankreichs» ernannt. Ihre elegante und robuste MARINE, bestückt mit einem ausgeklügelten Automatikwerk, ist die würdige Nachfolgerin der von unserem Markengründer kreierten Marinechronometer. Es sind anerkannte Zeitmesser, die durch ihre Zuverlässigkeit, durch ihre innovative*

*Konzeption und durch ihre Präzision bestechen. Vom fein kannelierten Gehäuse bis zum handguillochierten Zifferblatt, jedes Detail einer MARINE ist vom Firmengründer geprägt, trägt das unverwechselbare Siegel des Breguet Stils.*

Deutsch



# 8818

## OROLOGIO «CLASSIQUE» A CARICA AUTOMATICA, IMPERMEABILE FINO A 3 BAR (30 M)

**La corona può assumere due posizioni:**

**1. Posizione neutra (carica manuale)**

**2. Regolazione dell'ora**

**Messa in funzione dell'orologio**

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico ruotando la corona in senso orario ( $\Delta$ ) per 30 - 35 giri. In seguito, l'orologio, portato al polso, si ricarica automaticamente. Non indossato, dopo carica completa, si fermerà dopo 40 ore circa.

**Regolazione dell'ora**

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Poi ruotarla in senso orario ( $\Delta$ ) per portare le lancette sull'ora esatta. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Poi rispingere la corona in posizione **1**. Infine, dare un giro alla corona in senso antiorario ( $\nabla$ ) per verificare che ruoti liberamente.

## **Attenzione**

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a condizione che la corona sia in posizione **1**.

## ***Dedicato a chi va per mare***

*L'orologio MARINE reca incisa sul fondocassa una scritta che ricorda le sue nobili origini. Correva l'anno 1815 quando re Luigi XVIII nominò A.-L. Breguet «Orologiaio della Marina Reale Francese», il massimo onore a cui potesse ambire un orologiaio. Con la sua cassa robusta ed elegante, che contiene un sofisticato movimento automatico, il Marine di Breguet celebra la qualità degli eccezionali cronometri di marina fabbricati dal fondatore della nostra Casa.*

*Italiano*

# 8818

## RELOJ «MARINE» AUTOMÁTICO, IMPERMEABLE HASTA 3 BARES (30 M)

**La corona consta de dos posiciones:**

- 1. Posición neutra (de cuerda manual)**
- 2. Posición de puesta en hora**

**Puesta en marcha del reloj**

La corona en posición **1** permite recargar manualmente el movimiento automático. Para ello, girar la corona en sentido de rotación horaria ( $\Delta$ ), efectuando 30 a 35 rotaciones. Siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente. En caso contrario, tras un remonte completo, el reloj dejará de funcionar al cabo de 40 horas aproximadamente.

**Puesta en hora**

Tirar de la corona hasta su posición **2**. A continuación, girarla en sentido de rotación horaria ( $\Delta$ ) para hacer avanzar las agujas hasta la hora deseada. Para una puesta en hora precisa, cerciorarse de que esta última operación se efectúa girando las agujas en sentido de rotación horaria. Seguidamente, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso ( $\nabla$ ).

## Advertencia

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 3 bares (30 m), a condición de mantener la corona en la posición **1**.

## *El tiempo en todas sus latitudes*

*La inscripción grabada en el dorso de su reloj MARINE confirma los lazos seculares que nos unen al mundo de la navegación. Evoca que en 1815 A.-L. Breguet recibió del rey Luis XVIII el título de «Relojero de la Marina Real Francesa», el mayor honor al que puede aspirar un relojero. Elegante, robusto y dotado de un sofisticado mecanismo automático, su reloj MARINE es el digno heredero de los cronómetros de marina creados por nuestro fundador. Relojes reconocidos por su fiabilidad, creatividad y alta precisión.*

*Español*

# 8818

## ЧАСЫ MARINE С АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ ДО 3 БАР (30 МЕТРОВ)

**Заводная головка имеет два положения:**

- 1. Нейтральное положение (ручной завод)**
- 2. Положение установки времени**

### **Завод часов**

Заводная головка в положении **1**. Заведите часы, поворачивая заводную головку вверх ( $\triangle$ ) на 30-35 оборотов. Часовой механизм заводится автоматически, когда Вы носите часы на руке. Полностью заведенные часы будут идти около 40 часов, если их не носить на руке.

### **Установка времени**

Установите заводную головку в положение **2**. Поверните заводную головку вверх ( $\triangle$ ), чтобы передвинуть стрелки вперед до желаемого времени. Для точной установки времени всегда поворачивайте стрелки в направлении по часовой стрелке. Затем установите заводную головку обратно в положение **1**, поверните ее вниз ( $\nabla$ ) и убедитесь в том, что она свободно вращается.

## Примечание

Эти часы водонепроницаемы до 3 бар (30 метров) при условии, что они установлены в позиции **1**.

## *Дань уважения мореплавателям*

*Выгравированная надпись на задней стороне корпуса Ваших часов MARINE свидетельствует об их выдающемся прошлом. В 1815 году король Людовик XVIII назначил А.Л. Бреге часовщиком для французского королевского военно-морского флота; это была большая честь, о которой часовой мастер мог только мечтать. Имея великолепный прочный корпус и выверенный автоматический механизм, Ваши часы MARINE являются подтверждением качества и изобретательности нашего основателя, автора исключительно точных морских хронометров.*

Русский

# 8818

## 「マリーン」自動巻 3気圧 (30メートル) 防水

リューズ操作の位置は2ヶ所あります

1. 通常位置 (手巻)

2. 時刻修正の位置

時計をスタートさせる

リューズを位置**1**で約30~35回、12時方向 (△) に回して、自動巻ムーブメントのゼンマイを手で巻上げることができます。その後、時計を着用している間は、自動的に巻上げられます。いっぱい巻上げられていれば、腕から外した場合でも、約40時間作動し続けます

時間合わせ

リューズを位置**2**まで引き出してください。リューズを12時方向 (△) に回して、針を希望する時刻に合わせてください。正確に時間をセットするために、必ず時計回りの方向に操作してください。そして、リューズを位置**1**に戻してください。この操作を行った後は、リューズを6時方向 (▽) に回して、リューズが自由に回転することを確認してください。

## ご注意

本製品は、リューズが位置**1**にある場合のみ、3気圧（30メートル）までの防水が有効となります。

## 時は海を超えて

お客様の「マリーン」ウォッチのケースバックに刻印された文字が、その卓越した歴史を物語っています。1815年、フランス国王ルイ18世は、アブラアン-ルイ・ブレゲを《フランス王国海軍御用達時計師》に任命しました。この地位は、時計製作者がおよそ望みうる最高の名誉でした。お客様の「マリーン」ウォッチは、そのスタイリッシュなケースと自動巻ムーブメントとともに、ブランド創始者ブレゲが製作した超精密マリーン・クロノメーターのオマージュ（敬意）なのです。



# 8818

“MARINE” 腕表，自動上鍊機芯，防水深度 3巴（30米）

把頭共有二個位置：

1. 正常位置 (手動上鍊機芯)
2. 調校時間位置

啓用腕錶

將把頭設於位置 **1**，以順時鐘的方向 ( $\Delta$ )，利用手動的方式為機芯上鍊**30**至**35**回。配戴期間，腕表會自動為機芯上鍊；上滿鍊後，若不被配戴，手表將在約 **40** 小時後停上運行。

調校時間

將把頭拉至位置 **2**，以順時鐘的方向 ( $\Delta$ ) 調校出正確時間。欲精確調校時間，請務必以順時鐘的方向結束最後一個步驟。調整完畢，將把頭推回位置 **1**。以逆時鐘方向 ( $\nabla$ ) 轉動把頭一圈，確認能夠自由地前後轉動。

## 注意：

若確實遵循將把頭按回位置**1**的原則，  
本腕表可保證防水**3巴 (30米)**。

## 追本溯源

您的**MARINE** 腕表背面篆刻的文字證明了百年來我們與航海業的親密關係；它令人回想起**1815**年寶璣大師被路易十八封為「皇室航海鐘表師」的輝煌時刻，相信這也是每一個鐘表師夢寐以求的最高榮耀。這款**MARINE** 腕表優雅堅固，配備一枚自動機芯，不愧是品牌航海計時碼表的承先啓後之作。

它因創新和精準可靠而馳名業界。